

REDWALL 红城王国



The Pearls of Lutra 卢獭拉的珍珠

[英] 布赖恩·雅克 著

徐少芳 仇旭 译

人民文学出版社 天天出版社

REDWALL 红城王国

The Pearls of Lutra
卢獭拉的珍珠

[英] 布赖恩·雅克 著

徐少芳 仇旭 译

人民文学出版社 天天出版社

著作权合同登记：图字 01-2011-1810

The Pearls of Lutra: copyright © Brian Jacques, 1996

First published in Great Britain by Random House Children's books

Simplified Chinese translation copyright © 2015 by Daylight Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED.

图书在版编目 (CIP) 数据

卢獭拉的珍珠 / (英) 雅克著 ; 徐少芳 , 仇旭译 . — 北京 : 天天出版社 , 2015
(红城王国)

ISBN 978-7-5016-1028-0

I . ① 卢… II . ① 雅… ② 徐… ③ 仇… III . ① 儿童文学—长篇小说—英国—现代
IV . ① I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 227611 号

责任编辑: 张昀韬 蒋 喆
责任印制: 李书森 康远超

美术编辑: 林 蓓

地址: 北京市东中街 42 号
市场部: 010-64169902
<http://www.tiantianpublishing.com>
E-mail: tiantiancbs@163.com

邮编: 100027
传真: 010-64169902

印刷: 三河市博文印刷有限公司
开本: 710×1000 1/16
2015 年 12 月北京第 1 版
字数: 344 千字

经销: 新华书店
印张: 24
2015 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5016-1028-0

定价: 35.00 元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题,请与本社市场部联系调换。



亲爱的读者们，欢迎来到红城勇士王国！

1984年，我开始写第一个故事，那时，我还没想到公开出版，只是想给利物浦皇家盲童学校的孩子们写点有趣的东西。幸运的是，我以前的一位老师读了我的手稿之后，把它送给了出版商，他们很喜欢这个故事，并决定出版。

就这样，“红城王国”系列诞生了。这些年以来，我创作了22本关于红城动物勇士们的小说。无数年轻的朋友因此进入了红城王国，获得了不少乐趣。听到有中国的出版社准备出版这套书，我非常高兴！

中国的男孩女孩们，爸爸妈妈们，叔叔阿姨们，爷爷奶奶们，欢迎你们光临红城动物勇士王国。我相信，大人们也会喜欢我的书，特别是那些童心未泯，喜欢冒险故事和英雄主义的人。

红城王国是勇士们和冒险者的乐园。在这里，老鼠、刺猬、獾、鼯鼠和水獭抵抗着耗子、白鼬、黄鼠狼和狐狸的侵略，保卫着自己的家园；在这里，正义与邪恶展开了永恒的斗争。

来吧，加入快乐的勇士联盟！歌唱吧，狂欢吧，战斗吧，到他乡去探险，到迷宫去摸索。

来吧，朋友们，到我的红城来！

布赖恩·雅克于英国

2010年12月



马爱农

2011年5月，我应爱尔兰文学交流协会的邀请，到都柏林小住近一个月。当时陪伴我的不仅有爱尔兰的醉人风景和淳朴民风，还有手头正在翻译的英国作家布赖恩·雅克的“红城王国”系列作品。书中那些聪慧机灵的小动物，那些滑稽有趣的故事情节，给独在异乡的我带来了许多欢乐。

怀着感激和敬意，我找到“红城王国”网站，写信过去表示希望与布赖恩见见，聊聊“红城王国”系列。回信很快来了，内容却令我震惊而惋惜：布赖恩于三个月前突然病故……但是网站的工作人员仍然邀请我到利物浦的布赖恩工作室看看。

到了英国利物浦，我循址而去。布赖恩的弟弟吉姆到车站接我，带我走向那座红色二层小楼。进得门来，里面是一个多彩灵动的“红城王国”世界。书架上摆满了各种版本的“红城王国”系列图书，墙上挂着“红城王国”系列在世界各地获得的奖项，以及布赖恩生前跟小读者交流的照片；柜子里、壁炉上，摆着形态各异的“红城王国”动物玩偶。我欣喜地认出了勇士马丁，鼠贼康夫，还有慈祥的獾……

吉姆向我讲述了他那位神奇的哥哥的许多往事。布赖恩·雅克是土生土长的利物浦人。他的经历极为丰富，15岁就跟船出海，去过世界上许多地方。回到利物浦后，在创意艺术方面取得了辉煌的成就。他还是一个职业民歌手，是利物浦一家剧院的编剧，所写剧本多次获奖，好评如潮，而且多年在当地电台独自负责一个栏目，

单打独斗地广播连续剧。

当然，他的最大成就是22本的“红城王国”系列，自1986年出版第一本以来，早已闻名世界，累计销售千万册，被译成德语、法语、日语、荷兰语、希腊语等29个语种。在世界各地拥有无数粉丝，赢得多项大奖。

吉姆深情地回忆起哥哥生前的趣事。年少时，兄弟俩同住一屋，布赖恩总会编出惊险的故事，绘声绘色地讲出来吓唬弟弟。“不知道他怎么有那么多想法！”吉姆赞叹地怀念。他还告诉我，布赖恩最喜欢的食物是意大利通心粉，最喜欢的气味是月桂香，在学校里学得最差的科目是数学，学得最好的是英语，小时候最喜欢的书是《所罗门王的宝藏》，而且，他最喜欢的自己创作的形象是鼠贼康夫！

从吉姆给我的一些资料中，我对这位神奇的作家更增添了了解。布赖恩生前曾接受采访，介绍自己以及“红城王国”系列的创作：

问：您是从什么时候，怎么开始写作的？

答：我几乎一辈子都在写：诗、歌词、报纸专栏、剧本，还给电台和电视台写东西。后来，我产生一个愿望，想给我资助的利物浦皇家盲童学校的孩子们写一个故事，“红城王国”系列就这样诞生了。我本来无意出版，但我以前的一位老师读了我的手稿，一时兴起就把稿子寄给了出版商。幸运的是，出版商爱上了我的故事，于是就一发而不可收了。

问：您小时候读过的什么书给您印象最深刻？

答：我小时候读的书都是父亲推荐给我的。他很严厉，只要他说“儿子，读读这个”，我就会照办。那些书都是老派的探险故事。

问：您为什么选择写动物故事呢？

答：因为动物更容易被小读者们接受，唤起他们的同情心。

脏兮兮的海耗子、狡猾的狐狸、滑腻腻的蛇、勇敢的老鼠、亲切的獾……都是欧洲民间故事里常有的角色。小读者可以想象自己就是书里的小英雄，而坏蛋都是凶残、狡猾和野蛮的。没有中间地带，英雄恶棍一目了然。我研究小动物，它们令我好奇和着迷。我喜欢想象它们怎么说话，怎么行事。

问：您怎样给自己的作品分类？

答：我不喜欢“奇幻文学”这个说法，里面充斥着利剑、巫术、恶龙、地牢，那不是我作品的感觉。我愿意把我的书想象成老派的冒险故事。实际上，我只把它们称为好听的故事。

问：您认为您的书适合哪个年龄段？

答：我知道，对这些书最感兴趣的是9岁到15岁的少年。但也有许多读者不满9岁，或年龄很大。不少成年人和爸爸妈妈给孩子念这些故事，然后写信给我。这么说来，我读者的年龄是从7岁到70岁。

问：您是怎么写作的？

答：用纸笔，或一台老旧的手动打字机。5月到9月，英国的气候温暖宜人时，我在花园里写作。我喜欢这种感觉，周围都是熟悉的景物。作为一个讲故事的人，冬天被困在屋里，令我感到情绪压抑。我痛恨现代科技，从不用电脑、电动打字机或文字处理机。简而言之，我是个老派的作家！

吉姆带我走进书库，那一排排架子上，都是从世界各地寄来的各种不同语言的“红城王国”系列图书。我无语叹服，内心无限感慨：布赖恩创造出了一个多么辉煌而神奇的王国啊！告别时，吉姆说，希望中国的小读者们也能成为“红城王国”系列的粉丝！

我对此深信不疑，因为我自己早已深深地爱上了马丁，爱上了康夫，爱上了布赖恩带给我们的这个“红城王国”系列！



正义的勇士

刺猬艾菊

刺猬艾菊虽然年轻，却有很强的责任感。她参与了寻找卢獭拉家族珍珠的行动，并明智而妥善地处理了珍珠。因此，她被任命为红城修道院的下一任院长。

勇士马丁

勇士马丁是一只老鼠。他果敢无畏，带领其他动物救回了杜若院长；他胸怀谋略，制订了严密的作战计划，将迷魂眼乌布莱茨逼上了绝路；他广交良友，和勇敢善良的动物们结下了深厚的友谊。他拥有他的祖先——红城修道院的建立者马丁的宝剑，也传承着伟大的红城精神。

格蕾丝·修羽

格蕾丝·修羽是卢獭拉家族唯一的幸存者。她得到了苔花林尖鼠部落首领渡木、海豹族和路德维之洞的水獭的帮助，结识了红城的马丁、野兔克莱奇等英勇善战的动物，共同消灭了邪恶的敌人。最终，她过上了远离杀戮，平静安宁的日子。



河堤鼠罗洛

年迈的河堤鼠罗洛是红城修道院的书记员。他总爱打盹，却在寻找珍珠的行动中贡献了重要力量。在他的身上，可以看到老者的睿智和豁达。



野兔克莱奇

野兔克莱奇是一个让人又爱又恨的家伙。他最大的特点是对美食佳肴来者不拒。他还喜好自吹自擂，让听众都替他脸红。然而，这只毛病一箩筐的野兔，却能在朋友遇到危险的时候挺身而出，勇敢无畏地与敌人搏斗。



猫头鹰格鲁

猫头鹰格鲁喜欢分享引人发笑又意味深长的生活道理——“聪明的猫头鹰都是用肚子思考的……所以我要多吃点东西，保护好肚子，万一我要用它来思考严肃的事情呢？”



❧ 邪恶的敌人 ❧

❧ 迷魂眼乌布莱茨

迷魂眼乌布莱茨是桑佩特拉岛的大王。他那双蛊惑人心的眼睛法力无边，令人畏惧。他为得到六颗珍珠装点王冠，不惜派手下血洗卢獭拉家族。最终，他在与勇士的对决中败下阵来，并命丧自己圈养的毒蛇之口。

❧ 狐狸拉斯康扎

拉斯康扎是桑佩特拉海盗中唯一的狐狸。他生性凶狠且颇有头脑，多次和乌布莱茨斗智斗勇，野心昭然若揭。他虽然暗算巴兰卡成功，却没有逃过萨吉塔的三叉戟。

❧ 巨蜥将军拉斯克

拉斯克是迷魂眼乌布莱茨的巨蜥将军。他受命带蜥军前往苔花林寻找被灰果子偷走的珍珠，却因晕船和不适应寒冷的气候尝尽了苦头。

戟卫统帅萨吉塔

萨吉塔是乌布莱茨的戟卫统帅，地位仅次于巨蜥将军。她因为害怕迷魂眼大王，在执行任务失败后，投奔了狐狸拉斯康扎。但她没想到的是，拉斯康竟然将匕首刺向了她。

白鼬巴兰卡

巴兰卡原是劫掠号的海盗船长，因不满缴纳贡品，加上哥哥康瓦被迷魂眼杀害，带领海盗们反叛。不幸的是，他不仅中了萨吉塔的埋伏，而且承诺要带领海盗来援救他的狐狸拉斯康扎却等他筋疲力尽的时候，结束了他的性命。

寒鸦斯克沃

寒鸦斯克沃喜欢发光闪亮的物体。他偷走了被费迈德藏起来的一颗珍珠。艾菊和伙伴们为了寻找珍珠的下落，跟随他到了圣尼尼安老教堂。斯克沃和另外几只寒鸦咬死了红城修道院的匹克妮，伤了格鲁。最终，水獭兰嘉宝用标枪让斯克沃血债血偿。

CONTENTS

目 录

引 子	1
第一卷 六滴泪珠	
第 一 章 苔花林的骷髅	5
第 二 章 迷魂眼	9
第 三 章 格蕾丝·修羽	14
第 四 章 春季盛宴	20
第 五 章 费迈德的勺子	30
第 六 章 海盗反叛	39
第 七 章 死神之箭	44
第 八 章 楼梯间的窃听者	50
第 九 章 做蛋糕	56
第 十 章 红城遇袭	61
第十一章 被施咒的毒蛇	70
第十二章 苔花林尖鼠部落	77
第十三章 难懂的谜语	82
第十四章 杜若遇险	90
第十五章 第一滴泪珠	95

第十六章	狐狸拉斯康扎·····	101
第十七章	匹克妮和柯兰科琳·····	106
第十八章	酒窖管理员佛洛·····	115

第二卷 费迈德的谜语

第十九章	第一场战斗·····	125
第二十章	凶脸乔·····	129
第二十一章	特殊的礼物·····	135
第二十二章	薇奥拉获救·····	140
第二十三章	艾菊的梦·····	144
第二十四章	各怀鬼胎·····	152
第二十五章	勇士舰队·····	157
第二十六章	寻找修道院宝宝·····	165
第二十七章	新的线索·····	171
第二十八章	乌布莱茨的诡计·····	176
第二十九章	自由者号·····	181
第三十章	消失的珍珠·····	185
第三十一章	罗慕丝卡的善心·····	194
第三十二章	虚惊一场·····	200
第三十三章	修道院宝宝迷路·····	206
第三十四章	寒鸦斯克沃·····	210
第三十五章	拉斯康扎的信·····	217
第三十六章	海豹族·····	222

第三十七章	匹克妮遇难·····	227
第三十八章	诗行·····	233
第三十九章	乌布莱茨的信·····	240
第四十章	海虫号唯一的乘客·····	245

第三卷 新院长的决定

第四十一章	路德维之洞·····	251
第四十二章	水獭的帮助·····	256
第四十三章	聪明的猫头鹰·····	264
第四十四章	杜若被擒·····	272
第四十五章	英巴·飞弦·····	277
第四十六章	永不凋谢的玫瑰·····	281
第四十七章	野兔克莱奇·····	292
第四十八章	勇士联盟·····	298
第四十九章	一只死蜜蜂·····	306
第五十章	最后的泪珠·····	311
第五十一章	木材被烧·····	319
第五十二章	坏蛋的下场·····	326
第五十三章	修羽和飞弦·····	336
第五十四章	最后的决定·····	343
第五十五章	来自红城的邀请·····	353
“红城王国”系列阅读课件设计·····		357



引子

诅咒灾星迷魂眼，
沧海泪珠惹垂涎，
我辈安宁从此断。

海盗船耗命遭殃，
烈焰滚滚意惶惶，
滔天海浪翻血浆。

北岸遥远海洋宽，
复仇绿箭穿心寒，
流离亡命藏身艰。

六滴泪珠魂梦系，
红城来者如霹雳，
自此胆寒心悸悸。

往昔兄弟曾同舟，
乘风破浪难再有，
如今漂泊为命忧。

暴君贪婪我受辱，
王冠之上六泪珠，
降祸灾星永不复！

——海盗古歌谣诗句

• 第一卷 •

六滴泪珠